

## 吳潛誠 (1948~1999)



陳霽霖攝影

吳潛誠，本名吳全成，生於民國三十七年，台灣省台南縣人。淡江大學西洋語文研究所碩士，美國華盛頓大學比較文學博士。曾任淡江大學英文系講師，淡江大學西洋語文研究所、清華大學文學研究所兼任副教授，台灣大學外文系副教授，國立東華大學英文系主任，《中外文學》總編輯。曾獲巫永福文學評論獎。與妻林紫芬育有二女。民國八十八年十一月二日因肝癌末期辭世，得年五十一歲。

吳潛誠赴美深造回國後，除潛心於愛爾蘭文學的研究外，譯介西方文學，評論本土文學，參與文學活動皆不遺餘力。著有《詩人不撒謊》、《靠岸航行》、《感性定位》、《航向愛爾蘭》、《島嶼巡航》等文集；譯有《草葉集》、《聖女貞德》、《美國短篇小說》、《如果在冬夜，一個旅人》、《給下一輪太平盛世的備忘錄》等書。

吳潛誠自期做一個本土文學與世界文學的銜接者，他將台灣文學與愛爾蘭文學做對照。譬如，他拿葉慈對政治所產生的影響，來對照台灣政治運動與文學運動之間的關聯，拓展了不少新的視野。他曾以「靠岸航行」比喻批評活動，他說：「靠岸航行有大陸和海岸線可依憑，但在新鮮而刺激的旅程中，大陸和海岸線是陌生的，航行還是多少帶有摸索、試探、冒險成分的。是的，探測者便是批評家的適當身分，其任務是去發現新領域，為它命名、定位、繪圖、插置旗幟標誌。」他認為文學批評應該有真正的關懷作引導，最後一定要落實到作品的提升上。

民國八十二年至八十五年間，他擔任《中外文學》總編輯。劉毓秀表示，吳潛誠建立了《中外文學》的專業風格與流程，他將整個雜誌的制度推上軌道，並一再強調「使優美的文化在台灣實現」。八十三年間策畫「桂冠世界文學名著」大系，以「形塑整個國族的集體意識」為編輯方針，將每本名著附上導讀，充分展現他推廣文學和文化教育的深心。

民國八十五年至八十八年七月間，他借調至東華大學創設英文系，並籌設國內首創的「英語文學與創作研究所」，在教學上也是奉獻全副心力，他曾首創用台語翻譯易卜生和莎士比亞的劇作，並指導學生演出，頗受矚目。

東華大學人文社會學院院長楊牧說，吳潛誠想做的事情幾乎都已完成。許多好友則疼惜他凡事求完美、事事全力以赴的個性，使他的生命太早燃盡。他在病中札記道：「我知道有些親友在為我祈福禱告，雖則我沒有宗教信仰，但我的文學認識和智慧，不就是我的信仰、我的俗世宗教，若說三十年的文學修持，不能幫忙苦厄，那麼那些文學有什麼價值？」這位文學界海洋的探測者，業已收帆，但相信他面對生命的勇氣與學人風範，將如同優美的葉慈詩句一般，永感人心。